Letter to Our Readers

Dear Friends and Colleagues:

Please join me in celebrating the 35th anniversary of the first edition of Our Bodies, Ourselves. For me, and countless women everywhere, that first edition was the trusted reference in an era when frank information about sexuality and our bodies was hard to find.

And now? We are bombarded with marketing ploys about “what to use and how to feel” by drug companies and others trying to make a profit. But are decisions any easier to make? How can we know if our sources of information are reliable? What are the true risks of new drugs, devices, and medical procedures? The new edition of Our Bodies, Ourselves (due out in May 2005) is just what women of all ages need to navigate the health care system and make sound decisions for ourselves and others. It draws from the expertise of hundreds of professionals and knowledgeable lay people. We expect this edition to become the one source of trusted information for women today, just as that first edition was 35 years ago.

Our Bodies Ourselves—the organization—relies primarily upon donations and foundation grants for support, as publication royalties are now less than 10% of our income. We do not accept funds from drug companies.

For those of you who may be hearing from us for the first time in a while, please know that our voices have not been silent. We... continued on page 2

New Edition of Our Bodies, Ourselves Will Hit Bookstore Shelves in May

by Heather Stephenson, OBOS Program Manager and Sarai Walker, OBOS Associate Editor

Over the past year, we have completely revised the “bible” of women’s health, Our Bodies, Ourselves. Hundreds of writers, editors, photographers, illustrators, and expert content reviewers contributed their efforts on topics ranging from environmental health threats to reproductive rights. Our editorial team worked around the clock to deliver the manuscript for the eighth edition to Simon & Schuster in late July.

The publication of the new edition in May 2005 will be greeted by high-profile events, media engagements, and celebrity endorsements from Eve Ensler, Julianne Moore, Gloria Steinem, and many others. All across the country, friends of Our Bodies, Ourselves will be hosting parties and community meetings to spread the word about the book. Please contact Program Manager Heather Stephenson (heather@bwhbc.org) if you would like to host or help organize an event.

Our Bodies, Ourselves is the nation’s most trusted book about women’s health and sexuality, and reflects the work of several hundred health care professionals and lay activists with a commitment to evidence-based information. Back in 1970, it was the first women’s health book to incorporate personal experiences with factual information, and the 35th anniversary edition continues that tradition with an even more diverse group of women. The new edition covers every aspect of women’s well-being, from nutrition and exercise to sexual health, childbearing, and menopause. It also addresses emerging issues in women’s health, such as menstrual suppression, emergency contraception, female sexual “dysfunction,” and direct-to-consumer advertising.

The new edition will have a fresh design; almost all of the approximately 120 photographs and line drawings will be new. The book also includes many new personal experiences, including women talking about sexually transmitted infections, reflecting... continued on page 4
Letter to Our Readers

have, with grassroots support and donations, advocated for policies and programs that improve the health of women and our families. We have also helped women in other countries to culturally adapt, update and translate Our Bodies, Ourselves into 18 languages. This year, for example, life-saving information has been translated and adapted into French (for French-speaking Africa) and Polish.

Our Latina Health Initiative has used Nuestras Cuerpos, Nuestras Vidas (the Spanish-language version of Our Bodies, Ourselves) along with our Promotoras Training Guide as part of formal training sessions that promote healthy practices in the U.S. and in Latin America.

In November, Sally Whelan, a dedicated Program Manager who has worked with us for 25 years, was honored as the “Unsung Hero” of the year by Public Citizen in Washington, D.C.

The political climate remains a challenge—one that we need to face head on. With your financial help, we can continue our programs that enable greater self-determination and better decision-making for women around the world.

Please, especially now, when reliable information and activism is needed more than ever, give a completely tax-deductible donation to Our Bodies Ourselves.* You can make it program-specific and/or donate it in honor of someone you wish to recognize. $100, for example, will provide 10 discounted copies of Our Bodies, Ourselves to women with limited resources, be they in poor rural areas or in inner city schools. $1,000 will provide books, materials, and a trainer for 10 Promotoras seeking to become peer health educators in a Latino community. $4,000 will enable 200 hundred copies of a foreign translation/adaptation to be printed and distributed to women’s groups and non-governmental organizations serving the women in their regions.

Thank you for your support, and remember that you may donate online at www.ourbodiesourselves.org or return the enclosed envelope with your contribution.

Towards good health for all,

Sally Deane, Chair,
Board of Directors

*Our Bodies Ourselves (also known as the Boston Women’s Health Book Collective, Inc.)
Our Bodies, Ourselves (OBOS) continues to reach regions of the world where women have little access to quality health information and where culturally appropriate information is even scarcer. In recent years we have been able to shift OBOS publication rights from commercial publishers to women’s organizations, allowing these groups editorial control of the book and encouraging them to alter it to meet their own needs. In this way, global editions have evolved over the years from direct translations to cultural adaptations and on to other books inspired by OBOS, reflecting the realities of women’s lives in disparate regions—from Eastern Europe to Latin America to Africa.

In February 2004, the organization Groupe de Recherche sur Les Femmes et Les Lois from Senegal celebrated the publication of their OBOS-inspired book in French, addressing the health and sexuality concerns of women in sub-Saharan Africa. We raised funds early in this project to allow for distribution of 400 complimentary copies of Notre Corps, Notre Santé to women’s and health organizations throughout francophone Africa.

A cultural adaptation for Poland is just hitting the bookstores and is already excerpted on the website of the coordinating group, the Network of East-West Women – Polska. Women in India and South Korea are finalizing edits on new editions due out in early 2005. The Tibetan Nun’s Project in Dharamsala, India produced a shortened Tibetan version inspired by OBOS, which they will distribute throughout the Himalayan region. In Seoul, South Korea, women at the Korea Sexual Violence Relief Center, Alternative Culture Publishing and local universities have collaborated to produce an adaptation, replacing OBOS photos and personal narratives with those of Korean women.

In order to increase access to these global editions for immigrant women in the United States, we distributed the recently published Armenian, Bulgarian, Japanese and Serbian books to organizations across the U.S. serving these immigrant communities. Program staff receiving the books at cultural and community centers, refugee resettlement organizations, state agencies and ecumenical service centers have indicated that OBOS adaptations will be used in their medical advocacy programs, domestic violence workshops, preventive health education, adjustment/trauma counseling and youth and elderly services.

Our Global Translation/Adaptation Program plays an important role in the success of these projects, offering lessons from years of experience, publishing expertise, and a broad network of contacts. In-country groups face considerable obstacles that are inevitable in projects with minimal budgets and in countries where women are breaking new ground with controversial material. Tools such as our Guidelines for Translations and Adaptations of OBOS and a CD-ROM of OBOS graphics provide the lessons and resources from experience, while electronic excerpts from our website and other information sources provide updated content, and a listserv enables the sharing of experiences and strategies among coordinating groups.

With our 35 years of networking among colleagues in women’s organizations, international agencies, technical advisory groups, health literacy programs, policy and research institutes, and the media, we often link a coordinating group with useful contacts who provide many types of in-kind support. There are many examples: a colleague may connect the coordinators to a group in their own country, previously unknown to them, which becomes a collabo-
Advocating for women's health continues to be a significant component of OBOS' work. Hundreds of media and other public appearances during the past year enabled us to disseminate the findings of academics and activists whose work we value, as well as the core content of *Our Bodies, Ourselves*. Topics most often addressed included:

- Midwifery and evidence-based childbirth practices
- Menopause
- Policies affecting reproductive health
- Risks of breast implants
- Biotechnologies that affect women's health

All of these issues are of increasing importance to women and we receive your input and feedback on our website, in your letters and at public appearances daily.

In May 2004, we co-organized an invitational meeting entitled *Gender and Justice in the Gene Age*, along with the Center for Genetics and Society and the Committee on Women, Population and the Environment (www.gjga.org). This conference, held at the Ford Foundation, brought together academics, researchers, and advocates concerned about the profound implications of the new genetic technologies. The meeting led to the formation of a loose network that continues to exchange ideas and information about new trends in the field.

Some participants subsequently collaborated to educate the public about serious shortcomings with California's Proposition 71 (which will raise three billion dollars to support stem cell research in California). Until this effort, the debate was largely viewed as one between pro-choice/pro-science advocates on the one hand, and anti-choice conservative and religious forces on the other hand.

New resources we have made available at our website include a state-by-state chart noting Medicaid coverage for reproductive health services, including services available to qualified immigrants (see http://www.bwhbc.org/medicaid.htm#list).

Panelists for the PBS television show, *Second Opinion,* on menopause. It is airing nationally in 2004 and 2005 (Judy Norsigian is third from the left).

New Edition of OBOS

Now that the new edition of *Our Bodies, Ourselves* is nearly finished, we are planning ahead to produce two single-topic books with Simon & Schuster, one on menopause and one on childbirth. We expect both books to become premier resources for women navigating pregnancy, childbirth, and menopause.
During this past year we continued our efforts to reach more communities with accurate and reliable health information in Spanish. From Costa Rica to Uruguay, from California to New York, we received requests for books and materials in Spanish that help local groups provide health education to women in their communities. These requests came from very diverse communities: farm workers unions, women’s health clinics, shelters for victims of violence, midwives, universities, women in prisons.

- In San Francisco and New York City, two dissimilar groups—a Planned Parenthood center and a faith-based community—used Nuestros Cuerpos, Nuestras Vidas (NCNV) and the Guía de Capacitación para Promotoras de Salud to begin community health workers programs in their communities and tackle the need for health information in Spanish. Their common goal: to reduce disease and increase awareness about national killers affecting the Latino community.

- An activist working with women in prisons requested copies of NCNV to reach the Spanish-speaking women who often ask for health information and who comprise 15%–17% of the total female population in state and federal prisons. As she wrote to us:
  
  “Few places are less empowering to women than prison. Most women are locked up for non-violent crimes, and many have arrived there through poverty, addiction and abuse. Medical information is hard to come by.”

  Her group recruited women who are fluent in Spanish to translate letters and work with them on the distribution of NCNV and other Spanish-language materials,

  - Women in poverty all over the world continue to face adverse health consequences in the absence of health services and adequate information to keep themselves well. Nicaragua, for example, suffers high rates of infant (35/1,000) and maternal (35.3/100,00) mortality. An activist dedicated to the humanization of childbirth and helping her sisters in Nicaragua sent this letter to our office:

    Dear friends,

    Many thanks for your Spanish edition of Our Bodies, Ourselves. I received a copy of the text as well as the guide for training health promoters, which I use in my work. I’m a midwife in Costa Rica, and formed a non-profit organization dedicated to the humanization of childbirth in Costa Rica. I also work in Nicaragua and continue to help midwives there. A dear midwife Doña Alicia Huete Díaz continues her struggle there [in Nicaragua] to provide midwifery care to poor women who come to her door daily. They cannot pay her, so she continues to work for free. Right now I’m trying to get together equipment and materials for her work and am asking for donations. I’m sending her my copy of “Nuestros Cuerpos, Nuestras Vidas” and the “Guía [de Capacitación para Promotoras de Salud]”. I am hoping that you would be able to send me another copy for my use. I could photocopy it, but it wouldn’t be so easy to use. Please let me know if you can send me a copy.

  - In Palma de Mallorca, Spain (one of the main islands in the Balearic Sea), 25 women gathered during this past year in the community of La Vileta to discuss the main health issues that affect women in the region. Despite the changes in the political landscape of the area that have impeded women’s health activists, the group is determined to continue its work and bring the “Women, Health, and Quality of Life” seminars using NCNV to as many women as possible throughout the islands. A cycle of seminars on women’s health was initiated by the local women’s health network, with NCNV and the Training Guide for Promotoras de Salud as core resources. After eight sessions, the group is ready to extend the seminar series throughout the health centers in all the Balearic Islands.

Since 2002, when we self-published the training guide, more than 400 copies of the manual have been distributed, and over 4,000 copies of NCNV have been distributed during the same period free of charge or at very low cost to communities across the US, Latin America, and other parts of the world. During this period we worked with community-based groups in 6 states across the nation delivering seminars and workshops for community health workers and health professionals who work with Spanish-speaking women.

We have witnessed first hand how the use of culturally and
Global Editions At Home and Abroad

rating partner; a researcher at an international health institute provides important results for inclusion in their book; a former public health student returning from the U.S. to her home country assists with adapting the text; a journalist in the region covers the book in her newspaper column; and an individual donor with interest in a particular country provides seed funds. Such networking will be essential in the start-up of a number of our new projects in 2005– in Kenya, Nepal, Nigeria, the Palestinian section of East Jerusalem, Turkey and Vietnam.

It is critical this year that we secure funding both for our own Global Translation/Adaptation Program and for individual adaptations overseas. We need these funds to provide ongoing support and technical assistance, and so that many emergent coordinating groups can take advantage of a fully updated manuscript when OBOS ’05 becomes available this spring. We are also undertaking a special fundraising drive to ensure that immigrant women in the U.S. will have access to the new French-African, Polish, Korean and Tibetan editions. Please join us in supporting women around the globe who are organizing these innovative and courageous projects and in ensuring that immigrant communities can make use of global OBOS editions as they navigate between cultures.

For more information on the translations and cultural adaptations of OBOS, see our website and an article posted at Women’s eNews, 9/14/04: http://www.womensenews.com/article.cfm/dyn/aid/1989.

Latina Health Initiative

language appropriate health education tools can have a tremendous impact on the health and well-being of women. With more and more Latinas living with cancer, diabetes, and other serious diseases, we will be developing additional materials to reach the growing number of women in need of reliable health information in Spanish.

---

FUNDING SOURCES
for fiscal year ending Sept 30, 2004

Special thanks for recent support from the following institutions:

- Appleton Foundation
- Conservation, Food and Health Foundation
- The Ford Foundation
- Harvard Pilgrim Health Care Foundation

Global Editions At Home and Abroad

(continued from page 3)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Foundation Grants (51%)</td>
<td>$176,100</td>
</tr>
<tr>
<td>Individual Contributions (44%)</td>
<td>149,800</td>
</tr>
<tr>
<td>Book Royalties &amp; Sales (4%)</td>
<td>12,900</td>
</tr>
<tr>
<td>Honoraria (1%)</td>
<td>2,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Interest (&lt;1%)</td>
<td>1,100</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>$341,900</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

SPECIAL THANKS FOR RECENT SUPPORT FROM THE FOLLOWING INSTITUTIONS:

- Appleton Foundation
- Conservation, Food and Health Foundation
- The Ford Foundation
- Harvard Pilgrim Health Care Foundation

For more information on the translations and cultural adaptations of OBOS, see our website and an article posted at Women’s eNews, 9/14/04: http://www.womensenews.com/article.cfm/dyn/aid/1989.

$10,000 & above
Anonymous
Nancy Miriam Hawley & Jeffrey McIntyre
Marilyn Hoffman

$5000-9999
Betsy Davidson

$1,000-4,999
Anonymous (2)
Sally Deane
Viulnya Diskin
Lelani Doty
Ellen Gordon
Sara Gottesman
Teresa Heinz
Takouy Mangerian
Zoe & Albert Nierenberg
Jacques Ragozin
Bonne Shepard & David Holmstrom
Ruth Bell-Alexander & David Alexander
Judith Helzer
Anonymous
in loving memory of
Elisabeth Feitler Gay & Joseph Gay
(nee Gleicher)

$500-999
Anonymous (2)
Robin Balisewski
Maxwell Blake Fund
Ann Chepian & Ted Haun
Mary Filmore
Ruth Fischbach
Celia Gilbert
Amy Maya Honda
Beth Klarman
Philip Lee
Carol Miller
Susan Quiss
Penelope Riceborough
Donna Soodalter-Toman
Alice Stowell
Alice Wolfson
Boston University School of Public Health

$250-499
Anonymous
Barbara Abels
Anita Baglanias
Gene Bishop
Barbara Brenner & Suzanne Lampert
Jayne Carveli-Sheehan & Janice Murphy
Maureen Corry
Marcy Darnovsky
Susan Donahue & Christopher A. Koch

$250-499
Paula Doress-Worters & Allen Worters
Marta Drury
Isabella Harrison
Poly Kornblith & Michael Newman
Helen Kornblum
Sherry Leibowitz & Howard Friedman
Deborah Cotton Lipsett & Roger Lipsett
M. Brionta Lykes
Pamela Maslen
Judy Norsigian
Cindy Pearson & Gerard Wilkinson
Laurie Robinson
Nadrian Rame
Ann Rubin
Wendy Sanford & Polly Attwood
Miriam Schonken & Gerald Allen Green
Ruth & Aaron Seidman
Jan Singer
Fiona Smith
Lucy & Daniel Strook
Amanda Buck-Varella & John Varella
Claire B. Willis
Susan Yanow
Sally Yudelman
Cornelia van der Ziel

$100-249
Anonymous
Havat Abaza
Alice Alexander
Amy Allina
John Barian
Susan Bell & Philip Hart
Evelyn Bender
Rita Berkson
Joan Bertin
Janice Brody
Joanne Cancro
Constance Cervone
Don Cornuet & Steve Weiner
Dhama Cortes
Mary Crane
A G DiRenzo
Joan Ditzion
Ruth Dixon-Mueller
Miriam Donson
Kristen Engberg
Carolyn & Vincent Esposito
Sharon Etelson
Roslyn & Ross Feldberg
Christine Frazier
Marlene & William Fried
Linda Freihling
Sarah Gant

$100-249
Donald Glazer
Herbert Gleason
Lia Glovsky
Ruth Goldenberg & Jim Fraser
Ann Hannum
Reginald Harrison
Teresa Harrison
Eileen Hoffman
Eve Horwitz
Betty Hoskins
Jean Humez
Carole Joffe
Larry Justice
Anne & Tom Kasper
Bonnie Kay & Thomas Robins
Judith Kelson
Lennie Kleinberg & Barbara Coleman
Joellen Lambiote
Linda Lascola
Pamela & Don B. Lichtry
Barbara Lottero
Elizabeth MacMahon-Herrera
Kenneth Mayer
Anita & Craig McPherson
Ruth & Irwin Merkatz
Diane Minasian
Catherine Mooney
Mark Munger
Judy Norris
Barbara O’Hanlon
Carol O’Neal
Gina Ogden
Carol Onel
Maria Orlando
Lesley Orloff
Yale Peebles
Ellen Poss
Deborah Raptopoulos
Rina Rickles
Patricia Roche
Alice & Robert Roemer
Susan Rothenberg
Carol Sarkala & J. Daniel Dick
George Salzman
Laura Schiller
Kay Schlozman
Abby Schwartz
Helen Shengold
Sarah Sheldon
Joy Silverstein
Elaine Smith
Susan Spaniol
Judith Tendler
Mara Viejo-Acevedo
Rosanna Walker
Ellen Wallach
Stephen Weiner
Sherry Weingart

$100-249
Rachel Wilson
Nancy Worcester

Up to $99
Anonymous (5)
Myron & Ruth Allukian
Rita Arditti
Charles & Helen Atamian
Mark Barer & Shanna Shulman
M. Brendan Bartley
Carol Beasley
Mary Belenky
Katherine Bell
Pamela Berger
Chelsea Bernard-Palis
Barbara Berney
Nancy Blaine
Faith Bowers
Datha Brack
Ashley Bryan
Susan Burnage
Laurie Burnett
Mariella Cacho
Lucy Candl
Mary Cardaras
Cecely Chambers
Joan & Mark Chelser
James Chung
Vidal Clay
Francine Coeytaux
Jennifer Coor
Barbara Crane
Nancy Cunnin
Diane Davis
Margaret Day
Susan Delong
Neal Devitt
Concord Feminist
Health Center
Nancy Drinkwater
Joy Dryfoos
Nannette Dumas & Judy Bradford
Marie Elias
Cynthia Enloe
Lillian Etmekjian
Naomi Fatt &
John Armstrong
Feminist Women’s Health Center
Janet Fine
Sylvia Fine
JoAnne Fischer & Eric E. Hoffman
James Fitzsimmons
Maureen Flannery & Peter Reilly
Anne Rochon Ford
Deborah Frank
Karen Garber & John Desmarais
Julia Gasper
Graham Gavert

Up to $99
Fred & Anne Geldon
Erica Goldub & Antoine Messiah
Ronda Goodale
Anita Gram
Marion Gray
Marta Greider
Elen Grubert
Judy & Henry
Grunebaum
Paula Gutlove
Helena & Bert Halperin
Linda Harding & Hugh Marte
Susan Haskell
William Hauck
Regina Healy
Juana Hernandez
Susan Hester
Kara Hickey
Sarah Hirschman
Nancy Holmstrom
Lorenza Holt & James Rowan
Ruth Hubbard & Ruth Wald
Jean Jackson
Vicki Jacobs
Cara James
Charlene & Ed James
Ileana Jimenez-Garcia
Sally Johnson
Wanda Jones
Laura Kaplan
Paula Kassell
Joyce Kaufman
Elizabeth Knorr
Karen Kosher
Rozan Kraus & Daniel Epstein
Nathaniel Kuhn
Mary Lane
Elan Langer
Nancy Latham
Shelley Lea
David Lee
Laura Lehn & Ben Kupers
Edith Lenneberg
Lorrie & Robert Levine
Mimi & Jay Levine
Sheilin Levy
Nancy London
June Maleka
Carol Marine
Joanne Marquese
Alta McDonald
Margo McLaughlin
Anna Mercedes
Deborah Moses
Frances Sykes Moyer
Elizabeth & H. Stuart Muench
JoAnne Myers-Ciecko & James Ciecko

Up to $99
Agnes Norisgan
Gary Norisgan
Mahtak Notman
James Offutt
Frances Olsen
Susan Orr
John Parker
David Park
Edward Parsons
Sylvia Perlman
Rosalind Pollan
Janice Provencher
Laura Punnett & Rafael Moure-Eraso
Nancy Rabinowitz
Michel Randall & Polly Ladham
Mary Rauh
Marie Richardson
Tracy Reur
Margaret Roberts
Lorraine & James O. Rogers
Ellen Rosen
Judith Rosenberg
Rachel Roth
William Rotondi
Ellen Rowner
Ellie Rozinsky
Mary Ruggie
Deborah Ruhe
Polly Sanford
Katherine Schaffer
Andrea Schein
Susan Seidler
Ada Sue Selwitz
Ann Shalleck
Pamela Shaw
Dave Shirteff
Linda Sisk Ciecko
Judy Smolack
Heid Smith
Nancy Stockford
Phyllis Strauss
Kerry Sour
Helen Sullivan
Susan Tatelman
Jerome Taylor
Nancy Theriot
Sally Thompson
Leannavarga
Barbara Vogelsang
David Weingarten
Lavina Weissman
Patry Wiggins
Judy William
Patricia Wirtenberg
Donna Wooleitner
Glenda Yoder
Jane Zones
Janna Zwerner

Linda Roistacher
Our Website Grows
By Kiki Zeldes, Webmaster

The Our Bodies Ourselves website continues to be a starting point on the Internet for those seeking unbiased, trustworthy information from a feminist perspective on women's health and sexuality. The site offers links to hundreds of quality online resources on women's health; content from the program work of OBOS, including the Promotoras de Salud training guides and the OBOS Global Network projects; excerpts from OBOS and NCNV; and up-to-date, original content on a range of women's health topics. The website averages 25,000-30,000 visitors each month, and is, along with OBOS and NCNV, the public face of our organization.

This past year we began a major revision of the OBOS website. The site is being redesigned to incorporate an online companion for the forthcoming 2005 edition of Our Bodies, Ourselves. The companion site will include content specifically created for the web, extensive annotated web and print resources, and excerpts from the book. In an effort to ensure that the quality of the content on the web is as high as that in the book, we are recruiting various experts in the many topics covered. We are looking forward to unveiling the new website in May, when OBOS 2005 is published.

Finally, remember that you can donate online to OBOS at our website. Also, if you go to the www.amazon.com website from our website, a small percentage of what you spend will be donated to OBOS by Amazon.